

Aliona, 52 года

https://globerland.com/user/3855

Город проживания: Швеция, Стокгольм

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной
Украинский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)
Шведский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Выезжаю в командировки в Швеции и Китае, Вьетнаме, всегда открыта бизнес-виза с коридором 30 дней в Китай. Англоговорящий шведский муж- ежедневное общение дома на шведском и английском. Опыт работы более 25 лет, перевожу переговоры с/на английский, китайский и шведский. С 2010 провожу в Китае/Европе 30%-50% времени в году. Осуществляла переводы (в том числе финансовой документации, с подписанием контрактов о неразглашении) для ИАТА, ОАО "РЖД", полномочных представителей Республик при президенте РФ. Работала в Эконике-обувь, Гулливер , ООО "ТБМ", T&M Trans, Спартак-обувь, Монарх-обувь (Украина) , Кеды-Триен и в государственной китайской корпорации Аньхой.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

- Последовательный и синхронный (и шушутаж) перевод живых переговоров, телефонных и видео переговоров.
- Перевод контрактов, документов, переписки, презентаций.

Образование

1) Иркутский Государственный Педагогический Институт иностранных языков им. Хошимина (1991-1996).Диплом с отличием.

2) Полугодичная языковая стажировка в Институте иностранных языков г. Даляня, КНР и трехмесячная стажировка в Северной Авиакомпании КНР.

3) Двухгодичные курсы шведского в Швеции (SIFA), сертификат о знании языка как иностранного на уровне гимназии с оценкой B (русский аналог: 4 из 5 баллов).

Опыт работы

Перевод переговоров, собеседований с/на китайский/английский/шведский/украинский; перевод контрактов, банковских документов, составление и перевод писем, отгрузочных документов всех типов.

Тематика: ВЭД, транспортная логистика, контрактация, закупки, производство, фэшн-индустрия (одежда/обувь/ткани/фурнитура), комплектующие для производства электроники, ТНП, стеклопакетов, дверей, мебели, фасадных панелей, лакокрасочных покрытий, станков и тд.

Дополнительно

- Диплом переводчика
- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/3855